

因明大疏校释、今译、研究

郑伟宏◎著

复旦大学出版社



本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

因明大疏校释、今译研究

郑伟宏◎著

復旦大學出版社



图书在版编目(CIP)数据

因明大疏校释、今译、研究 / 郑伟宏著. —上海:

复旦大学出版社, 2010. 11

ISBN 978- 7- 309- 07545- 8

I. ①因… II. ①郑… III. ①因明(印度逻辑)—研究 IV. ①B81- 093. 51

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 164814 号

因明大疏校释、今译、研究

郑伟宏 著

出品人/贺圣遂 责任编辑/陈士强

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

江苏省句容市排印厂

开本 850×1168 1/32 印张 26.75 字数 634 千

2010 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978- 7- 309- 07545- 8/B· 369

定价:58.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究



郑伟宏 1948年生于江西会昌，祖籍广东兴宁。1970年毕业于复旦大学哲学系。现任复旦大学古籍所教授、博士生导师（并在哲学学院带硕士生和博士生），任中国逻辑学会因明专业委员会副主任、中国宗教学会理事、上海逻辑学会副会长。现专职从事因明——佛教逻辑的研究。曾参与撰写国家“六五”重点项目《中国逻辑史》部分专题，并参加由中国社会科学院哲学所逻辑室主编的国家项目《逻辑百科全书》的编写。著有《佛家逻辑通论》、《因明正理门论直解》、《汉传佛教因明研究》（国家社科基金项目）等，均获奖。目前主持2006年教育部逻辑基地重大项目《佛教逻辑研究》。所撰通俗逻辑著作受到高等院校逻辑教师和广大读者的喜爱，曾获全国通俗政治理论读物二等奖、中国逻辑学会首届优秀通俗著作奖、上海市中学生课外优秀读物二等奖。北京大学出版社版《逻辑与智慧新编》被列为“国家知识工程推荐书目”。代表作《智者的思辨花园——逻辑辨谬与求真趣谈》已由复旦大学出版社出版。

前 言

先说一说本书写作之缘起。1983年，我接下国家“六五”重点项目《中国逻辑史》现代卷因明史及资料的编撰任务后，就很迫切地想读懂唐代窥基法师的《因明入正理论疏》（简称《因明大疏》、《大疏》）。那时作为一个门外汉，连读懂熊十力先生的《因明大疏删注》（简称《删注》）和陈大齐教授的《因明大疏蠡测》（简称《蠡测》）都很难，要搞通原著更谈何容易。

当时看到中华书局正在编辑出版一套佛典校释丛书，《因明大疏》赫然在列。那时之心情，好似盼星星、盼月亮。可是多少年过去，还是杳无音讯。不久，中国逻辑史学会几乎集会内全体有关专家之力，以数年之功，编撰并出版了《大疏》注释本，收在《中国逻辑史资料卷》中。读这个简注本，我还是有大量疑难无法疏通。后来又从台湾古因明研究专家水月法师书中得知，他将公元八世纪时日本僧人善珠撰的《因明入正理论疏明灯抄》（简称《因明论疏明灯抄》、《明灯抄》）释文与《大疏》原文合为一体，为研习者提供阅读之便。融合工作全靠手抄，十分艰辛，进展非常缓慢。直至今日，亦未闻完工和付梓。后来又辗转知道，任继愈先生的一位学生也在注疏《大疏》。任先生心生欢喜，勉励弟子继续努力，争取早日出版。而今国学大师仙逝，先生所殷切期望之事还是未见其成。盼

望近 20 年,《因明大疏》仍像一座云雾笼罩的高山耸立在研习者的面前,“不见庐山真面目”。

窥基独得玄奘法师的秘传,其因明修养后来居上,超越译场前辈。《大疏》是集唐疏之大成者,代表了汉传因明的最高成就。若不探寻这座大山所蕴藏的珍宝,就无法真正领略到汉传因明的真谛,也不易解读印度陈那论师的新因明体系,要用逻辑与陈那因明作比较研究,更难得其确解。多少年过去,我只好“临渊羡鱼,不如退而结网”。

当我得到石村先生无私援助的图书资料,顺利完成《中国逻辑史》现代卷因明部分及资料的编写工作,相继撰写和出版了《佛家逻辑通论》、《因明正理门论直解》,又完成并出版了国家社科基金项目《汉传佛教因明研究》之后,终于下定决心进山探宝,做一次深入细致的全景式考察。

本书作为 2002 年上海市社科基金项目,于 2005 年完成并结项。此后又数易其稿。全书分校释、今译和研究三部分。

先说研究。好多年来,我一直在思考一个问题,为什么千百年来,因明始终是一门高深难治的冷僻学问?它在历史上曾为绝学,长期少有人问津,直至今日,中国社会科学院甚至还要把它当作绝学来抢救。其中固然有原因种种,但种种解释还是不能令人信服。说这门学问文字艰深吧,唐代的语言比先秦的好读得多;说它因为与逻辑沾边而难治吧,其实有逻辑三段论的准确知识就够用,要求也不高,会数理逻辑那是锦上添花的事;要说它的一套名词、概念繁多且生涩难解,总比不上《周易》的术语繁多难解吧,更不要说与先秦逻辑、先秦哲学乃至整部中国哲学史相比了。此外,它的实用性在汉地比较差,确是一个重要原因(不同于藏地喇嘛辩经天天在

用)。除了上述,恐怕与《大疏》的形象和地位有关。《大疏》称得上汉传因明的经典著作,它在慈恩宗内被奉为圭臬。因明东传至日本,主要也是以对《大疏》再注疏的方式加以弘扬的。《大疏》也就天经地义、理所应当成了必读书、入门书。把它当必读书对待固然对头。要想登堂入室,必须得其直解,舍此无由。可是,把它当入门书对待,那就上当受骗,误入歧途了。用今天的话来说,《大疏》其实是一本高深的学术专著。初习者一上手便读它,十有八九会打退堂鼓。读这本书是先要有因明的知识储备的。还《大疏》一个本来面目,让它名实相符,或许能为因明研习者解除一点心理障碍。“一本高深的学术专著”,是我对它的第一个评价。

对《大疏》的第二个评价是:“一把打开陈那因明体系大门的钥匙”。

唐代玄奘法师西行取经,功德圆满,震古烁今。就因明的成就而言,他既是研习因明的楷模,又是运用因明的典范。玄奘留学印度学成将还之际,代表了当时全印度因明理论的最高水平。回国后,他忠实译讲了陈那的《因明正理门论》(简称《理门论》)和陈那学生商羯罗主的《因明入正理论》(简称《入论》)。《理门论》是陈那新因明代表作,立破学说是本论重点。由于梵本佚失,玄奘汉译本成为当今《理门论》研究的最可靠依据。奘师述而不作,他的大量口义保存在弟子们的疏记中。

玄奘所开创的汉传因明忠实地继承和发展了印度陈那新因明^①。汉传因明的成就对于解读陈那新因明基本理论举足轻重。在众多唐疏中,窥基的《大疏》就是打开陈那新因明大门的最重要

^① 郑伟宏:《汉传佛教因明研究》,中华书局2007年版。

的一把钥匙。

印度的法称因明是玄奘回国之后才发展起来的。法称因明继承和发展了陈那因明,它们是佛教因明发展史上的两个不同阶段。通过比较研究,可以发现陈那、法称因明的异同。虽说人体解剖是猴体解剖的一把钥匙,但不能将二者等同,决不能用法称的因明理论来诠释、代替陈那的因明理论^①。

藏传因明主要译传法称因明,藏传因明晚于汉传因明,其典籍之丰远胜于汉传。但是古代的藏地学者根本没见过陈那因明的奠基之作《理门论》^②。这对于陈那因明的研究来说,又有先天不足之嫌。因此,完全用法称因明体系来诠释陈那因明体系是不可取的。

第三个评价是:“一部记录玄奘辉煌因明成就的史册”。玄奘大师对印度因明的贡献,除了唐代和日本的文献外,不见有记载。法称的因明七论,没有片言只字提及;藏族学者多罗那它的《印度佛教史》、印度史家威提布萨那的《印度逻辑史》、苏联科学院院士舍尔巴茨基的《佛教逻辑》、英国学者渥德尔的《印度佛教史》都完全没有记载。记载和阐发奘师在因明领域中的辉煌成就的功劳,应当归于唐代文献,又首推《大疏》。

玄奘学成将还之际,印度佛教内部大、小乘之间爆发了一场激烈的争论。戒日王指名要那烂陀寺包括玄奘在内的四位高僧接受小乘经量部的挑战。三位高僧怯战,只有玄奘挺身而出(身在那烂陀寺的法称默默无闻)。后来,戒日王召开全印度各宗各派代表参

① 郑伟宏:《论印度佛教逻辑的两个高峰》,《复旦学报》2007年第2期。《论法称因明的逻辑体系》,《逻辑学研究》2008年第2期。

② 吕澂:《因明入正理论讲解》,第1页,中华书局1983年版。

加的万人无遮大会，请玄奘坐为论主。奘师提出“唯识比量”，十八日无人敢修改一字，捍卫了大乘瑜伽行派的荣誉，声震五印。

玄奘为什么能在无遮大会上取得成功？这与他善于整理、发展和运用三种比量（共比量、自比量、他比量）理论有关。三种比量理论在奘门弟子文轨的《因明入论庄严疏》（简称《庄严疏》）中已有零星阐述，但阐发富赡者则唯有基疏。《三藏法师传》称窥基独得玄奘因明奥秘。所谓独得奥秘，主要表现于此。

对“唯识比量”如何评价，自唐以来一直有争论。我要强调的是，我的看法又与众不同。有的研究者把复杂问题简单化，评价“唯识比量”或是或非，简单地把研究者按肯定与否定排为两队^①。三种比量有功用大小之分，而无对错之别。大、小乘佛弟子围绕“唯识比量”之争，涉及哲学、因明、逻辑和论辩等理论。玄奘的“唯识比量”灵活地运用三种比量理论，使自己立于不败之地。可以说玄奘法师代表了当时印度陈那新因明的最高水平，成为佛教逻辑两座高峰陈那因明与法称因明之间的一座桥梁。玄奘虽然取得辩论的胜利，但是未能使小乘学者口服心服。陈那新因明在与外道和佛门内部小乘的论争中所具有的优势和局限，身在那烂陀寺的法称是看得很明白的。佛门内部的这一争论很可能成为刺激印度佛教因明发展的强大动力，玄奘回国以后，法称因明的兴起就顺理成章了。

第四个评价是：《大疏》是“一本未成之作”。对《入论》的疏解，窥基本人直到谢世尚未完稿，只解释到“能立法不成”处便辍笔，后来由门人慧沼续完全书。作为未成之作，既有义理阐发方面

^① 姚南强：《从“真唯识量”的论净谈起》，《因明》第3辑，甘肃民族出版社2009年版。

的失误,又有写作方面的欠缺。《大疏》本身的缺陷,也成为《大疏》难治的原因。我要特别指出的是,基师解释同品、异品定义,有蛇足之误。追根究底,发现此一误解,非其创说。原因在于《入论》作者商羯罗主在定义异品处未恪守《理门论》的标准,发挥过当。本来,窥基不仅强调同、异品要除宗有法,而且强调同、异喻也要除宗有法,这是为了避免循环论证,是陈那因明题中应有之义。这给了我们一把开启陈那因明大门的钥匙,但是弟子慧沼未遵师说,以至前后龃龉,有失谨严。

再说校释,我以《宋藏遗珍》即广胜寺本(三卷)作底本,金陵刻经处本(八卷)作配补。广胜寺本上卷和中卷开头所缺一小部分以金陵刻经处本补足。据我的研究,广胜寺本确实优于目前国内通行的金陵刻经处本。保存在日本的《大疏》有繁本和简本之别。特别是窥基弟子慧沼所续部分,作为繁本的广胜寺本与作为简本的金陵刻经处本有着明显区别。我的校释较多地参照慧沼弟子智周的《前记》和《后记》,还大量采纳《明灯抄》的疏解。日僧善珠的《明灯抄》中所引疏文,与广胜寺本几乎完全相同。此抄在日本因明史上举足轻重,它以《因明大疏》为诠释对象,大体上对《因明大疏》进行了逐句的解释。善珠是日本兴福寺北寺系的代表人物,他对窥基《因明大疏》的弘扬,继承了法相宗二祖慧沼、三祖智周的传统,是唐疏正脉在日本的延续。《明灯抄》为汉传因明在日本的弘扬作出了特殊的贡献。《明灯抄》最后偈中有“述而不作为抄意”一说,表明抄主忠实于慈恩大师的观点,对法相宗的因明学说具有护教性质。最后偈又说“故蒙神驾请采百家”,采纳了唐疏各家之言,为后人读懂大、小二论提供了方便。见于书中的引述有神泰、文备、文轨、净眼、定宾、玄应、圆测、壁公、元晓、太贤、靖迈、顺憬等数十

家。《明灯抄》对唐代因明家的珍贵思想资料，有保存之功，是后世研习者深入《大疏》堂奥的必读著作。我对疏文的解释，碰到疑难则博采唐疏和日本各家之释，经比较后择优录用。尽量做到持之有故，言之成理，避免想当然。

最后说今译。我采取大意今译，力求按原意把难解的原文换成易解的词句。帮助读者扫除路障，是我最大心愿。在“信”、“达”两方面，我竭尽所能，恐怕仍是差强人意。至于用“雅”的标准来衡量，则自愧差距较大。

解读《大疏》，工程浩大，以一己之力，勉为其难，继对《理门论》作直解之后，权当又一次尝试。“尝试成功自古无”，我还当继续努力，以期逐步完善。

2010年春于上海新大陆公寓

因明巨擘 唐疏大成

——窥基《因明大疏》研究

唐代窥基的《因明入正理论疏》，被后世尊称为《因明大疏》、《大疏》。窥基《大疏》是集唐疏大成之作。它代表了唐代因明研究的最高成就，在慈恩宗内被奉为圭臬。

随着法相宗的衰落，《大疏》也和其他因明古疏一样长期散佚。汉土失传，大约在元代兵燹之后。直到清末，《大疏》才从日本回归，由金陵刻经处出版流通，共有八卷。1935年影印的《宋藏遗珍》中收有《大疏》残存中、下二卷，是范成和尚于1933年从山西赵城广胜寺发现的。广胜寺本与金陵刻经处本文字略有不同。以下据金陵刻经处本和广胜寺本，对《大疏》加以评介。

一、一部高深的学术专著

既然窥基的《大疏》代表了唐代因明的最高成就，研习者理所当然地把它当作研治因明的入门书。可是往往一上手，便毫无例外地感到荆棘丛生，寸步难行。

因明难治，向有定论。因明对唐人来说，就是一门新鲜学问，

在玄奘译场中还带有秘传性质。汉传因明的典籍为因明大、小二论,即陈那的《因明正理门论》(简称《理门论》、《理门》、《门论》)和其弟子商羯罗主的《因明入正理论》(简称《入论》)。二论言简意赅,晦涩艰深。若无师承,无异于读天书,根本无法入门。玄奘述而不作^①,弟子们根据奘师口义各撰疏记,理解虽大体一致,但具体发挥起来也不乏歧见。当时任朝廷尚药奉御的吕才,是一位博学多才又绝顶聪明之人。他根据奘门弟子的疏记自学因明,既发现了诸疏之矛盾,也提出诸多疑问,难免还有不少误解。后来他与玄奘对决,落得词屈而退。《大疏》晚出,阐发富赡,又随处评判古疏诸家得失,更增加了阅读的难度和深度。到了明代,唐疏失传,仅有少数几位佛家僧俗弟子苦心钻研《入论》原文,犹如暗中摸象。有的经过二十多年苦思冥想,自以为豁然开朗,其实是丛生错解。

自唐以来,至今没有一本逐字逐句讲解此书的著作。佛学底蕴深厚的熊十力先生于八十年前撰写《因明大疏删注》,一方面为利始学,亦删亦注,另一方面反映他本人也有难过文字关的苦衷。“间遇险涩,不过数字,一发全身,竟日短趣。注之为事,不便驰骤。此后干枯,又且增苦。是则删非得已,注亦愈艰。”^②曾任北京大学代理校长的陈大齐教授于七十年前撰写《因明大疏蠡测》。此书博大精深,堪称《大疏》研究的巨著。他也曾慨叹:“取读此疏,格格难入,屡读屡辍,何止再三。”^③作为逻辑学家,他独擅胜场,在三本因明著作中都只限于阐释陈那新因明中与逻辑和辩论术有关的立破

① 季羨林《大唐西域记校注》第187页(中华书局1990年版)中,把《因明大疏》说成玄奘所著,是误解。

② 《因明大疏删注·揭指》,页7右,商务印书馆1926年版。

③ 《因明大疏蠡测·序》,第1页,台湾智者出版社1997年版。

之说，完全回避了难于解读的佛家量论（哲学本体论和认识论），给后人留下“残缺美”。既尽显其大学者的坦诚，又透露出外行难治佛家量论的无奈。

因明难读，有原因种种。既有原本习用之词索解非易，又有印度各宗背景之难；既有唐疏奥衍之旨徒增繁琐，又有今人理解之误。

《大疏》虽说是汉地学者治因明的必读书，但把它当入门书，却大错特错。《大疏》对《入论》作逐字逐句的讲解，是讲经式的。它有力求通俗讲解的意图，但又不是一本通俗的因明著作。有的因明专家甚至指出，疏中大量概念的出现缺乏顺序性，即使是因明研究的专家要读通全书也绝非易事。

要是我们换一种角度看问题，不把它当作一本通俗的入门书来看，大量概念的出现缺乏顺序性也就算不上缺陷，如览天书的感觉也许会改变。用今天的眼光来看，它是一本高深的学术专著。既然是高深的学术专著，当然要求研习者有因明的基础知识储备。

因此，即使对唐代初习者来说，也不能上手就读《大疏》，而要先读文轨《庄严疏》等古疏，待入门之后再读《大疏》。对今日初习因明者来说，最好先读一读吕澂先生的《因明入正理论讲解》或陈大齐先生的《因明入正理论悟他门浅释》。想登堂入室而不能不读《大疏》者，参阅陈大齐的《蠡测》，会扫除很多拦路虎，获事半功倍之效。此外，日僧善珠的《明灯抄》是历史上最详细诠释《大疏》的著作，做了大量句解，是读懂《大疏》的重要参考书。

以我治因明二十余年之浅薄经验，虽然数度阅读《大疏》，敢说疏中大处基本明了，但是我发现“小处不可随便”。数不清的拦路虎偏偏就出在这些“小处”上。屡读屡辍，何止再三。稍一不慎，望

文生义，便铸成大错。

说《大疏》是一本高深的学术专著，是因为它有以下几个特点。

1. 独得因明薪传

当玄奘先后译出《入论》和《理门论》之际，窥基才刚刚出家皈依玄奘。与译场众多大德相比，他只不过是后生小辈，在佛学与因明两方面还刚刚发蒙。窥基能在唯识和因明方面后来居上，登临绝顶，一览众山，又与他日后在译场中得天独厚的地位分不开。

窥基是玄奘一手培养起来的嫡传弟子。自印度回国，玄奘就时时留心发现日后能弘法的苗子。

窥基(632—682年)，出身将门，俗姓尉迟，是唐左金吾将军、松州都督、江油县开国公尉迟宗之子，京兆(长安)人。《唐京兆大慈恩寺窥基传》说他天生“与群儿勿类”^①，少习儒经，善于文辞。“数方诵习，神晤精爽”。他九岁丧母，常感孤单，渐疏浮俗。贞观十九年(645年)，有一次玄奘在路上偶遇窥基，见其“眉秀目朗，举措疏略”，禁不住赞叹道：“将家之种，不谬也哉。脱或因缘相扣，度为弟子，则吾法有寄矣。”一方是慧眼识珠，一方是出类拔萃，真是明师识高徒。二十五岁时应诏译经。窥基十七岁时，被玄奘度为弟子。先住广福寺，同年年底入大慈恩寺。二十三岁时被朝廷度为大僧。他“躬事奘师，学五竺语，解纷开结，统综条然。闻见者无不叹伏”。基随侍受业，堪称多闻第一。他“讲通大小乘教三十余年。创意留心，勤勤著述，盖切问而近思……造疏计可百本”，后来有百本疏主之称。

^① 赞宁撰、范祥雍点校：《宋高僧传》卷四，第63页，中华书局1987年版。以下引文均见第63—64页。

窥基的许多著述都是在玄奘亲自指导下完成的，他的学风和文风都有奘师的深刻烙印。《大疏》虽于奘师圆寂后才开始写作，但是，随其所闻见于笔墨者，为诸疏所不及。

窥基在唯识和因明两个方面都得到玄奘的特别栽培。翻译《成唯识论》，本来由窥基等四人共同承担，窥基提出糅译十家的建议后，玄奘量材授任，“以理遣三贤，独委于基”。窥基单独承担了《成唯识论》的编译工作。正当玄奘译讲而由窥基撰录完成之际，西明寺圆测法师抢先于西明寺开讲此论。原来他买通门人偷听了玄奘译讲。“基闻之，惭居其后，不胜怅快。奘勉之曰：‘测公虽造疏，未达因明。’遂为讲陈那之论，基大善三支，纵横立破，述义命章，前无与比。”^①

玄奘译讲大小因明二论，圆测是听讲过的，他也曾撰写《理门论疏》，奘师却说他“未达因明”。圆测对因明不精通，说明他对玄奘的译讲领会有不到位之处，根据领会再加以发挥就更有偏差。《成唯识论》译出于显庆四年（659年），在吕才与奘门辩论之后四五年。神泰等人的《入论》疏早就于650—652年写成。在这样的背景下，玄奘单独为窥基讲陈那因明理论，就更有针对性，至少要纠正圆测等诸大德的误解，很可能要深入地讲解以前在译讲中没有充分展开的内容，例如关于共比量、自比量、他比量的理论，这是玄奘本人对发展印度因明理论所作的最主要的贡献。因此，可以说窥基是站在更高的层次上来研习因明理论的。窥基对汉传因明作出前无与比的贡献，与他独得薪传是密切相关的。窥基的因明

^① 赞宁：《宋高僧传》卷四，第64页，中华书局1987年版。汤用彤先生认为“此自是误会”。理由有二：其一，因明早已流行，连非佛之徒吕才亦晓其义，何即得谓圆测不知因明？又非窥基独得之秘，授此慰之，亦觉毫无意义。其二，賂金潜听事，稚气可笑。我根据窥基《大疏》确有独得之秘，不赞成汤先生的第一条理由。

疏所保存的奘师口义肯定要远胜于古疏。

2. 借鉴古疏,超越古疏

如果说有奘师的单独传授是基疏能成其《大疏》的先决条件,那么可以说有众多古疏的借鉴,是基疏能成为汉传因明圭臬的必要条件。奘师尽管单独为窥基讲解因明,但由于年事已高,精力已大不如前,译事又特别繁忙,更紧迫的译事使得他不可能抽出充裕的时间来为窥基从头至尾、详尽无遗地讲解。因此,窥基在撰写疏文之时,不可避免地要利用古疏作借鉴。

《大疏》学习和继承了古疏,又批评、发展了古疏,因而高于古疏。单与文轨《庄严疏》作个比较,南京支那内学院对勘二疏,所同者有八十余处,轨疏为基疏所破者有八处。

还有为古疏所无或所说过简,而独为《大疏》所述或详加发挥的。当然,其中也有批评古疏而批评错了的。

关于能立古今同异、宗依、宗体、四悉檀、极成、同品、异品、表诠、遮诠、有体、无体、全分、一分、三种比量、唯识比量等,古疏都有所论述,但作出具体详尽的解释,则唯有基疏。

关于八义同异、简别、宗因喻间有体无体之关系、三十三过与自他共等,现存古疏均未涉及,而为《大疏》独具并详加发挥。

以下择取基疏纠正轨疏失误之一例,略加解释。《入论》说“所作性”、“勤勇无间所发性”是满足因三相的正因,因而“是无常等因”。《大疏》解释说:“显因所成。‘等’者,等取‘空’、‘无我’等。此上二因,不但能成宗‘无常’法,亦能成立‘空’、‘无我’等,随其所应非取一切。”^①上述二、八正因不但能证成“声无常”宗,还能证成

① 窥基:《大疏》卷三,页24左至右。